



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2746
Ojibwa linguistic notes from William Potter, 1915 January
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

No. 2746

Stock Algonquian

Language Ojibwa Dialect

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Collector Dr. Michelson

Place Date

Remarks Vocabulary; William Potter, Gull Lake, informant.

10 pp 8 x 5".

Jan.

1915

William Potter 61 years old.
Sull Lake Chippewa
informant.

Red Lakes a little different from Sull Lakes.
about 30 years ago 1st had dream-dance dream.

nísewí itwín^{i? u?} (man alone.)

i²kwáí nímí itwín (sagwan dancer) -

rabbit wá' bōs²

jack rabbit mī'sā' bōs²

cotton tail mī' bīnā bōs² (small cane below
winter & summer)

prane a' dēidēā² k¹

wolf mā' ē tīngān (preceded by
a glottal stop?)

marten wā' bījēci²

ground, earth a' kī

stone a' sīn

stones a' sīnīg¹ k¹

up above, c'pīmīng¹

knife mō² kumāp

dc = dj as j = 3

river siⁱ bi' (i accompanied by
res. vowel)

boy kwíwizāⁿ s^z

pipe ō'pwagan

I see it niwā bandan

niwā bamāⁿ sin I see the stone.

pémi ba tō^l he runs past.

aními ba tō^l (e n' ? runs yonder)

pā'dci ba tō^l he turns in-

sā gí'dci ba tō^l (round ?)

pimuse^l (he runs past
resonant vowel)

animuse^l he runs yonder-

igimāⁿ Chief

ōge tci dāg^l the old Indian police.

miti^l weak, accident? g vcler? no boys
water

Gull Lake clans.

m. tru iminatio - -

tru mi^cti^cg^c

mi^cti^cg^c

(first i, nearly
L.

song nága mō^m

house wā^ε kai i gān

lake sá gā i gān

nail sá gā i gān

pēmātesitig^c the people -

my heart mindē¹¹¹

my tongue ndi nā nī ^{no i} voiceless

my hand nini nde

he is angry nickā'disi^ε (ε clear -
or swanton
also -

he was angry pānickā'disi^ε

mīnō-nāgu si^ε he, he is nice-looking.

manā-bāmināgu si^ε he, he is bad looking

kīminwā bamināgusi'ē
 she, he used to be good-looking.
 bear ma'ē kwa

— wag^{pe} bears

beaver. ami'ē (long k + 'clear)

.. s ami'kwag' (' ? not same as above)

brook, creek. sibi'n^s

deer wawa'ekēci'ē

fire ckudē'

(stick + flint only old way of making fire that he knows).

medāsan leggings.

skunk cigāg' ~~very~~

meadow to'ogān

pines cigā'ē^{pe} (' clear.
 w

mouse wawā'bigunōdēin

fox wā'guē

give me mī'jisen (j = 3)

I gave him nīngān'tina^m (nīngān^m ant. w.g.s.)

you gave me kīgimī'ne (not right.)

nēwīndamāg' (e not i)

He told me

busch bark cup bīskiti nāgan

1 nīngutwā'c

2 nīn'cwa'c

3 nēswā'

4 nī'wān

5 nā'ānān

6 nīngutwā'swē'c tempo fast

7 nī'nswe'

salt cīwī^ε tagān (~~before~~ +
dream (gl. etc. simult. f.)

ngīpawādan (pause or ght. st.
blood mīskwī

piper kāwī'sagāt'

he floats agwīndcīn.

I found it nīngēmīkan (k'k'

it is dirty wī'mad' (v. pos. vowel

it smells bad mān gimāgwad'

(d' =
dī)

1. pīda' sūm-usī' he comes a walking
, a pause.

he is thirsty kīckabāgwē

~~he is~~ ^{I am} hungry nīm bak' kadē'

— āgk^c

— gkⁱ

~~a^cqⁱ~~

ground a^cki

a^cqⁱ

q between Eng k + kottwest q.

pemiba^cto^c

~~ow^c~~

— ow^{ac}

~~interdental~~

upper teeth.

It on back of

mī^{ei}doc

mlt^{ig}

fast tempo.

8 cava sut

9 cāngā sut

10 metā swi fast tempo

^{then}
mīⁱ dāc (i res. vowel. preceded
by w. glottal stop.
come ndacān

pēdci la tō^c He comes running,
nīngi wīr dāma wā I told him.

nīwā tāmīg^c he sees me

kiwā tāmīgūnān He - us incl.

island mīnīs

gull gāiyāc^c o tciw s²
butterflies o tciw sag^c (meaning)
tomorrow wā tāmīg^c (phonetic R.
(ā la res. a)

Síoux

Pwān

(bua māg^c)
pp.

pp, a - gl

me'etig'

me'te'gk'wii

st > 'e A

~~st~~

st.

st > 'e y

k

'a'k'ii

a' 'qi'

(gk')

cig'ag'
ceg'gk'wac

camé'kw^a

amiskw^a

amí'k⁶

nūngikīnimig⁶

sī'bing⁶

sī'bing⁶

wā'hang⁶



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.